



ピッコロ / フルート 取扱説明書

Piccolo/Flute Owner's Manual

Pikkoloflöte/Querflöte Bedienungsanleitung

Piccolo/Flûte Mode d'emploi

Flautín/Flauta Manual de instrucciones

Piccolo/Flauta Manual de instruções

短笛 / 长笛 使用手册

Пикколо/Флейта Руководство пользователя

피콜로 / 플루트 사용설명서

日本語

English

Deutsch

Français

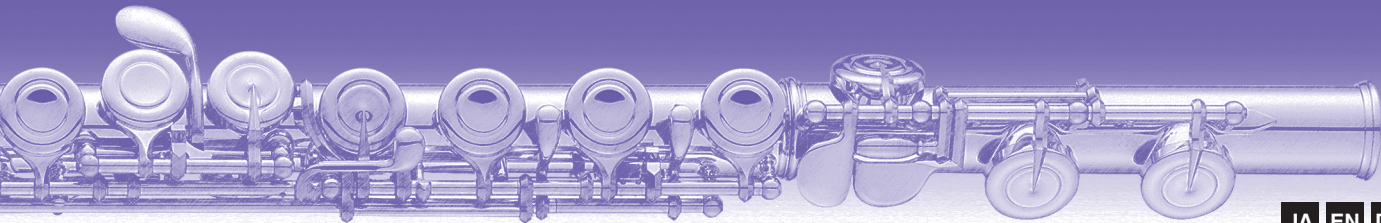
Español

Português

中文

Русский

한국어



JA

EN

DE

FR

ES

PT

ZH

RU

KO

このたびは、ヤマハピッコロ / フルートをお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立て、性能を最大限に発揮させるため、また長く良い状態で楽器をお使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de tempo possível.

衷心感谢您选购雅马哈乐器。
为了保证您能够正确组装乐器，并尽可能长时间地将您的乐器保持在最佳状态，我们建议您完整地阅读使用手册。

Поздравляем вас с покупкой высококачественного музыкального инструмента. Благодарим за выбор инструмента Yamaha. Убедительно просим вас внимательно ознакомиться с данным руководством, содержащим указания по сборке инструмента и надлежащему уходу за ним.

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

Пикколо/флейта

Руководство пользователя

Правила техники безопасности Прочтите перед использованием

Приведенные ниже правила техники безопасности призваны обеспечить правильную и безопасную эксплуатацию инструмента, а также защитить пользователя и окружающих от травм или ущерба. Соблюдайте эти правила техники безопасности.

Дети должны использовать инструмент под присмотром, при этом им необходимо четко объяснить правила техники безопасности и убедиться, что они понимают и соблюдают эти требования. Прочитав это руководство, сохраните его в надежном месте для дальнейшего использования.

■ Условные обозначения

-  Указывает на пункты, обязательные к выполнению.
-  Этот значок указывает на запрещенные действия.

ВНИМАНИЕ

Невыполнение пунктов, обозначенных этим значком, может привести к травмам.

-  Не бросайте инструмент и не размахивайте им, когда поблизости находятся другие люди. Головка или другие детали флейты могут соскочить и поранить других людей. Обращайтесь с инструментом бережно.
-  Храните мелкие детали в недоступном для детей месте. Чтобы избежать случайного проглатывания.
-  Следите, чтобы масло, полироль и другие средства не попали детям в рот. Храните масло, полироль и другие средства в месте, недоступном для детей, и любые операции по уходу за инструментом выполняйте в их отсутствие.

УВЕДОМЛЕНИЕ Чтобы избежать повреждения изделия, соблюдайте приведенные ниже инструкции.

- * Обращайтесь с инструментом бережно. Не оставляйте его на неровных поверхностях или в неустойчивом положении, он может упасть и выйти из строя. Следите, куда и как вы кладете инструмент.
- * Учитывайте климатические условия, например температуру, влажность и т. п. Храните инструмент подальше от источников тепла (обогревателей и др.). Кроме того, не используйте и не храните инструмент при экстремальных показателях температуры или влажности. Это может привести к нарушению баланса клапанов, соединений или подушек, что скажется на качестве звучания.
- * Мази или кремы, содержащие серу (для лечения акне и т. п.), при контакте с металлическими частями инструмента могут вызвать потускнение серебра или серебряного покрытия (металл может почернеть или побуреть). Чтобы не допустить этого, прежде чем играть на инструменте, вымойте руки и лицо.

Цвет медных инструментов с покрытием может меняться со временем. Однако изменения цвета покрытия не влияют на качество звучания инструмента. На ранних стадиях с потускнением легко справиться при помощи правильного ухода. (Тем не менее с течением времени этот эффект, возможно, будет трудно устранить).

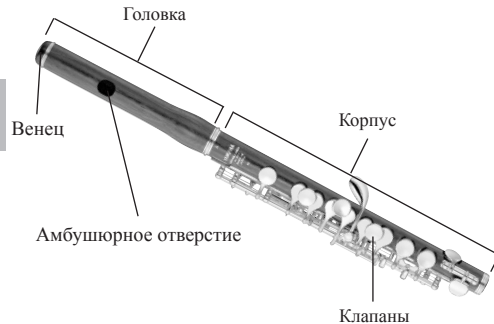
- * Используйте аксессуары, предназначенные для ухода за конкретным типом покрытия вашего инструмента. Кроме того, полироли для металла удаляют тонкий верхний слой покрытия, из-за чего оно становится тоньше. Помните об этом, прежде чем использовать полироль.

Аксессуары

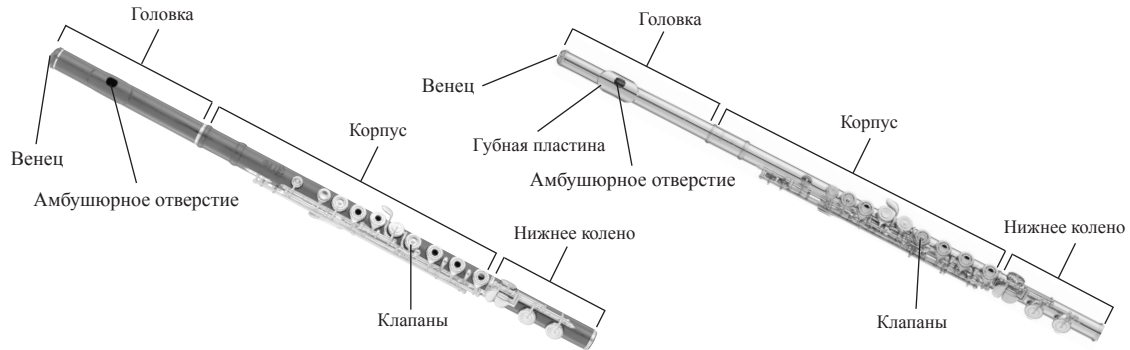
- Шомпол
- Полировочная ткань
- Марля
- Руководство пользователя (данная брошюра)

■ Пикколо

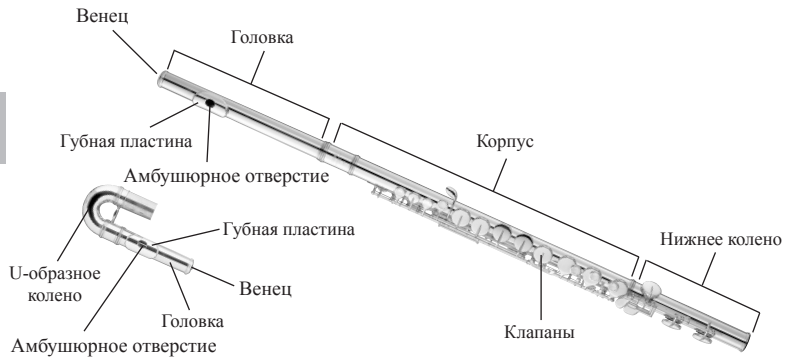
4



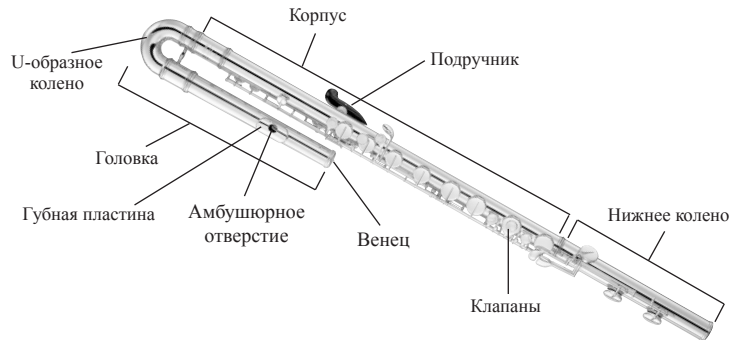
■ Флейта



■ Альтовая флейта



■ Басовая флейта



■ Важные сведения о деревянных инструментах

Корпуса некоторых флейт и пикколо изготовлены из натурального дерева (гренадила), поэтому резкие изменения температуры или влажности могут приводить к появлению трещин или возникновению проблем при сборке флейты. Поэтому обращайтесь особое внимание на условия в месте, где эксплуатируется инструмент, и манеру использования.

- В зимний период, прежде чем играть на инструменте, дождитесь, пока он полностью нагреется до комнатной температуры.
- Пока инструмент новый, не играйте на нем слишком долго. Первые 2 недели играйте на нем 20–30 минут в день.
- В перерывах между игрой и после нее удаляйте влагу и грязь с инструмента (по возможности).

Перед сборкой инструмента придерживайтесь указанных ниже правил.

- Когда вы держите или собираете инструмент, не прилагайте чрезмерные усилия в той части, где расположены клапаны.
- Прежде чем приступить к сборке, очистите головку и коленья от любых загрязнений и инородных материалов.
- Если колено и головка соединяются с трудом, нанесите на пробку тонкий слой специальной смазки и попробуйте еще раз (только для пикколо и басовых флейт).

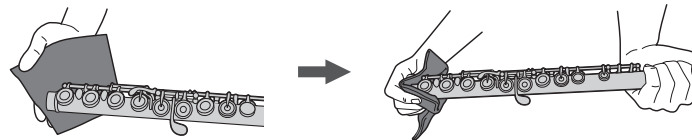
■ Меры предосторожности при соединении

Прежде чем собирать инструмент, обязательно протрите места соединения всех деталей, удаляя пыль и грязь.

- **Головка (вытрите пыль и грязь на внешней поверхности головки и внутри корпуса).**



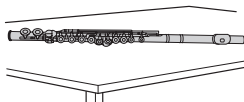
- **Нижнее колено (вытрите пыль и грязь на поверхности корпуса и внутри колена).**



■ Как класть флейту

Пикколо / флейта / альтовая флейта

Кладите инструмент на устойчивую поверхность клапанами вверх.



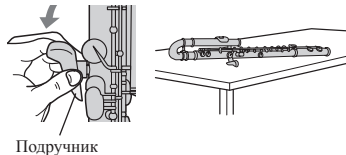
7

Басовая флейта

1. Поверните утолщенный конец подручника так, чтобы он располагался под углом 90° к исполнителю.
2. Положите инструмент так, чтобы подручник и нижнее колено опирались на устойчивую поверхность.

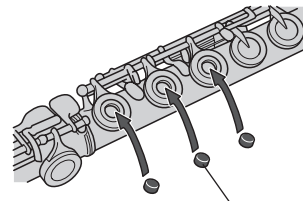
ПРИМЕЧАНИЕ

* Располагая инструмент на плоской поверхности, убедитесь, что положение головки обеспечивает его устойчивость.



■ Использование заглушек для кольцевых клапанов

Если на вашем инструменте имеются заглушки для кольцевых клапанов, следите, чтобы они не потерялись. Эти заглушки нужны, если вы не достаете до клапана пальцем или если не удастся достаточно плотно его удерживать.



Заглушка для кольцевого клапана

Подготовка к игре на инструменте

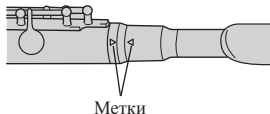
■ Сборка инструмента

Пикколо

Соедините головку с корпусом, стараясь не нажимать на клапаны.

ПРИМЕЧАНИЕ

* Для правильной сборки этих двух секций совместите метки на головке и корпусе.



* Если при сборке колена и головки возникли затруднения, нанесите на пробку тонкий слой специальной смазки и попробуйте еще раз.

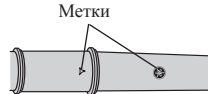


Флейта

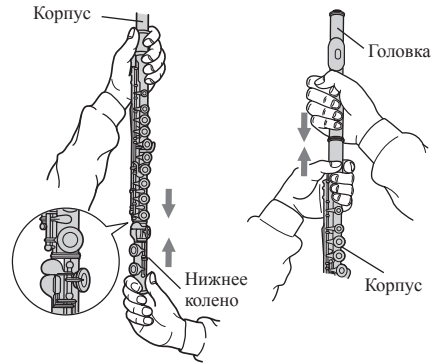
1. Присоедините нижнее колено к корпусу, стараясь не нажимать на клапаны.
2. Прикрепите головку к корпусу, стараясь не нажимать на клапаны.

ПРИМЕЧАНИЕ

* Для правильной сборки этих двух секций совместите метки на головке и корпусе.



- * Не беритесь за губную пластину головки и не нажимайте клапаны на корпусе или нижнем колене.
- * Прежде чем приступать к сборке, протрите тканевой салфеткой соединяемые секции, чтобы очистить их от грязи и инородных материалов.



Флейта (модели с изогнутой головкой) / альтовая флейта / басовая флейта

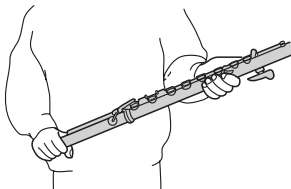
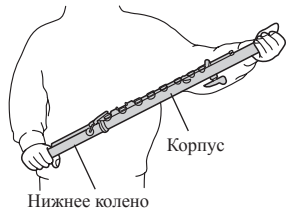
- 1.** Прежде чем приступать к сборке, протрите тканевой салфеткой места соединения, очищая их от грязи и инородных материалов.

- 2.** Стараясь не нажимать на клапаны, возьмите корпус за его верхнюю часть, а колено — за нижнюю точку, и соедините их.

Если возникли сложности, попробуйте соединить детали, взявшись за середину корпуса.

УВЕДОМЛЕНИЕ

* Старайтесь не нажимать на клапаны без необходимости.



- 3.** Соедините U-образное колено с основным корпусом. Расположите U-образное колено так, чтобы оно находилось немного левее клапанов, если смотреть на них непосредственно сверху. Затем проверните головку и отрегулируйте положение (угол) амбушюрного отверстия, чтобы оно было направлено ко рту.

Для басовой флейты на следующем этапе необходимо под удобным углом установить на инструмент подручник.

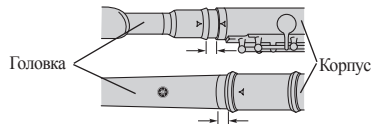


Поскольку изменения температуры и влажности могут влиять на строй инструмента, прежде чем настраивать, слегка подуйте в него, чтобы разогреть.

Пикколо / флейта

Настройка осуществляется путем регулировки положения головки относительно корпуса.

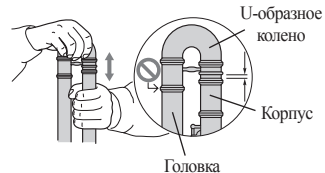
- * Вытягивайте головку, чтобы уменьшить высоту тона, и задвигайте ее, чтобы увеличить высоту тона.



Альтовая флейта / басовая флейта

На альтовых и басовых флейтах настройка производится путем регулировки положения U-образного колена относительно корпуса.

- * Не регулируйте расстояние между головкой и U-образным коленом. Это приведет к дисбалансу строя, и инструмент будет сложно настроить.



Проверка положения рефлектора звука

Поскольку сдвиг рефлектора звука может отрицательно сказаться на интонации инструмента, рекомендуется время от времени проверять его положение.

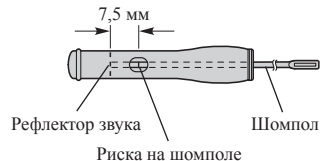
Как проверить положение рефлектора звука

Вставьте шомпол, которым комплектуется инструмент, в головку и убедитесь, что нанесенная на него риска находится по центру амбушюрного отверстия.

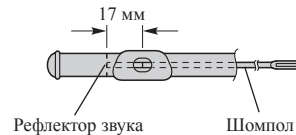
ПРИМЕЧАНИЕ

- * Регулировка положения рефлектора звука. Регулировка положения рефлектора звука требует высокой квалификации и должна выполняться местным торговым представителем, у которого был приобретен инструмент.
- * Если венец отпущен, его необходимо как следует затянуть. Не перетяните венец, поскольку это может сдвинуть рефлектор.

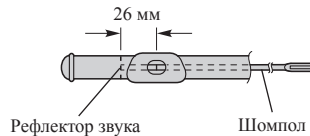
Пикколо



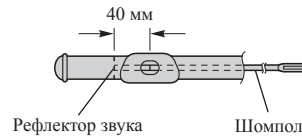
Флейта



Альтовая флейта



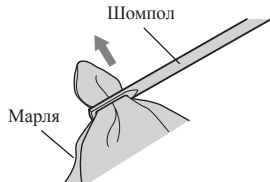
Басовая флейта



■ После игры на инструменте

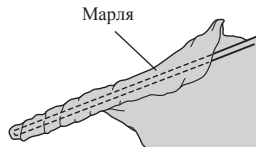
● Очистка корпуса

1. Проденьте уголок марли через отверстие на конце шомпола.



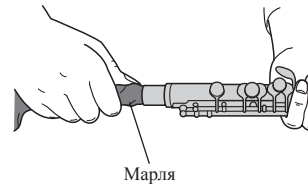
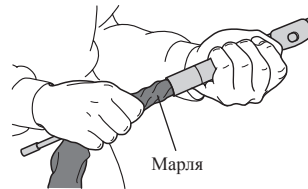
2. Оберните марлей конец шомпола так, чтобы полностью закрыть всю металлическую поверхность.

* Оголенный металл может повредить внутренние поверхности корпуса.



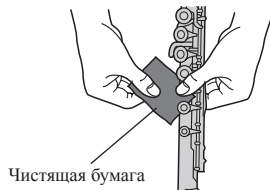
3. Вытирая влагу внутри инструмента, вращайте корпус в том же направлении, в котором намотана марля. Аналогичным образом вытрите влагу внутри головки и нижнего колена.

* Уделите особое внимание удалению влаги из деревянных инструментов. Влага, оставшаяся внутри полости, может привести к образованию трещин.

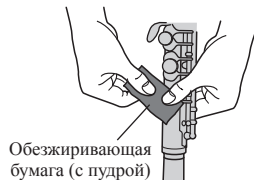


● Уход за подушками

1. Пока подушки еще влажные, вставьте кусок чистящей бумаги между подушкой и тональным отверстием и удалите всю влагу на них.



2. Если подушки все еще липкие, протрите их с помощью обезжиривающей бумаги (с пудрой).



● Очистка наружных поверхностей

Стараясь не нажимать на клапаны, удалите с поверхностей инструмента следы масла или отпечатки пальцев с помощью полировочной ткани.

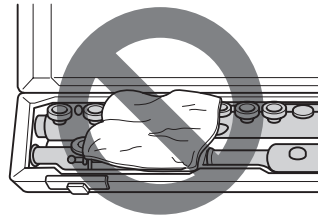
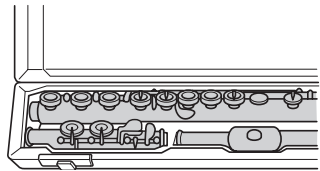
- * При очистке клапанов соблюдайте осторожность, чтобы не повредить подушки.



■ Размещение инструмента в футляре

Прежде всего протрите головку и коленья от влаги и грязи, а затем положите головку в футляр. При хранении головки, нижнего колена и корпуса в футляре следуйте приведенным ниже правилам. Плотнo, но без усилия уложите флейту в футляр.

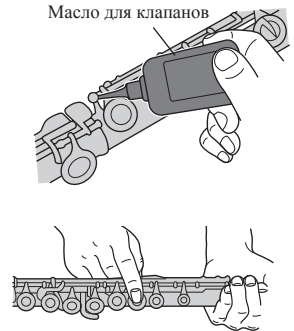
Закрывая футляр, убедитесь, что поверх инструмента не осталось лишних предметов, например марли или ткани. Посторонние предметы могут давить на клапаны, что приведет к их повреждению. Кроме того, не оставляйте в футляре влажную тканевую салфетку, марлю и т. п.



■ Обслуживание, проводимое каждые два-три месяца

Если клапаны плохо работают, воспользуйтесь специальным маслом (приобретается отдельно).

1. Смажьте клапанные механизмы.
ПРИМЕЧАНИЕ
* Не наносите слишком много масла.
* Если вы не знаете, куда наносить масло для клапанов, обратитесь за консультацией в магазин, где вы его приобрели.
2. После смазки несколько раз нажмите клапан, чтобы масло равномерно распределилось.
3. Удалите все следы масла с поверхности клапанов или инструмента.



Устранение неполадок

Любая из описанных ниже проблем может указывать на возможную неисправность инструмента.
За дополнительной информацией обращайтесь к местному торговому представителю.

Инструмент издает глухой звук, звучит фальшиво.

- Смещен рефлектор звука.
- Подушки клапанов и тональные отверстия не совмещены, или подушки изношены.

Плохо или туго срабатывают клапаны.

- Соскочила пружина.
- Клапаны согнулись из-за чересчур сильного нажатия.
- Избыток или недостаточное количество смазки на клапанных механизмах.

Плохо снимается или надевается головка или нижнее колено.

- В местах соединения скопилась пыль или грязь.
- Деформирован корпус.
- Головку длительное время не снимали с корпуса.

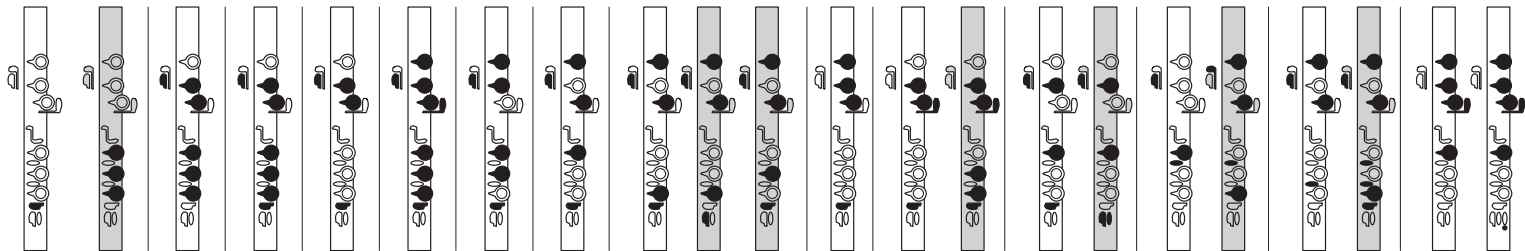
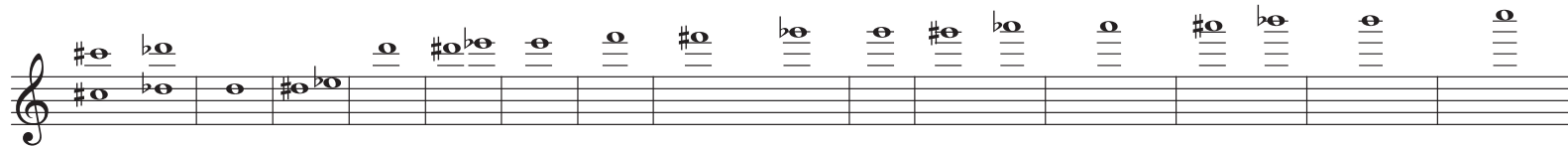
Во время игры клапаны издают шум.

- Возможно, деформированы войлок или пробки.
- Клапаны согнулись из-за чересчур сильного нажатия.
- Износились клапанные механизмы.
- Ослаблены винты.

●: 押さえる /Close/Geschlossen/Fermé/Cerrado/Fechado/ 按下 /Закрывать/ 닫기 ○: 放す /Open/Offen/Ouvert/Abierto/Aberto/ 松开 /Открывать/ 열기

☆ : H 足部管 /B Footjoint/H-Fuß/Patte de Si/Pata de Si/Pata de Si/ B 尾管 /с коленом СИ/В 풋조인트

● : 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / Fechado / 按下 / Закрѳто / 닫기 ○ : 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / Aberto / 松开 / Открыто / 열기



フィンガリングチャート / Fingering Chart / Griff tabelle / Tableau des doigtés / Gráfico de digitado / Gráfico de digitação / 指法表 / Аппликатура / 운지법

- ★ アミかけはかえ指です。
- ★ 5 小節目以降の E-C#(D♭) はオクターブ同じ運指です。
- ★ アルトフルートの実音は、記載より 4 度下になります。
- ★ バスフルートの実音は、記載より 1 オクターブ下になります。
- ★ ピッコロの実音は、記載より 1 オクターブ上になります。

- ★ Alternate fingerings are given with the shaded examples.
- ★ For E to C#, starting at the 5th measure, fingerings are the same for an octave higher.
- ★ The pitch actually produced by the alto flute is a perfect 4th lower than marked.
- ★ The pitch actually produced by the bass flute is an octave lower than marked.
- ★ The pitch actually produced by the piccolo is an octave higher than marked.

- ★ Die schraffierten Beispiele zeigen alternative Griffe.
- ★ Für E bis C# entsprechen die Griffe ab dem 5. Takt denen eine Oktave höher.
- ★ Die tatsächlich von der Altflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine reine Quarte unter der angegebenen.
- ★ Die tatsächlich von der Bassflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine Oktave unter der angegebenen.
- ★ Die tatsächlich von der Pikkoloflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine Oktave über der angegebenen.

- ★ Des doigtés de rechange sont indiqués avec les exemples ombrées.
- ★ Pour mi à do #, en commençant à la cinquième mesure, le doigté est identique pour une octave plus haut.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par la flûte alto est un quatrième parfait inférieur à celui indiqué.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par la flûte basse est une octave inférieure à celle indiquée.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par le piccolo est une octave plus haut à celle indiquée.

- ★ En los ejemplos sombreados se dan digitados alternativos.
- ★ Para E a C#, empezando por el quinto compás, los digitados son los mismos que para una octava más alta.
- ★ El tono realmente producido por la flauta alta es una negra perfecta más baja que la marcada.
- ★ El tono realmente producido por la flauta baja es una octava más baja que la marcada.
- ★ El tono realmente producido por el flautín es una octava más alta que la marcada.

- ★ Os exemplos sombreados são digitações alternativas.
- ★ Para E a C#, com início no 5º compasso, as digitações são as mesmas para uma oitava acima.
- ★ O som real produzido pela flauta alto é exatamente uma 4ª abaixo do que está marcado.
- ★ O som real produzido pela flauta baixo é exatamente uma oitava abaixo do que está marcado.
- ★ Som real produzido pelo Piccolo é uma oitava mais alta do que está marcado.

- ★ 阴影部分表示也可用此指法。
- ★ 第五小节以后 E~C# 高八度音度的指法与原位指法相同。
- ★ 中音长笛的实音，比记谱低 4 度。
- ★ 低音长笛的实音，比记谱低 8 度。
- ★ 短笛的实音，比记谱高 8 度。

- ★ Дополнительная аппликатура обозначена затемненным цветом.
- ★ Начиная с 5 такта, от F до C# положения пальцев для октавы выше аналогичны.
- ★ Звук, фактически издаваемый альтовой флейтой, на чистую кварту ниже написанного.
- ★ Звук, фактически издаваемый басовой флейтой, на октаву ниже обозначенного.
- ★ Звук, фактически издаваемый пикколо на октаву выше обозначенного.

- ★ 음영으로 표시된 예는 대체 운지법입니다.
- ★ 5 번째 소절에서 시작하는 E~ C# 의 경우 한 옥타브 위의 운지법과 같습니다.
- ★ 알토 플루트가 내는 실제 음은 표시된 것보다 정확히 4 도 아래입니다.
- ★ 베이스 플루트가 내는 실제 음은 표시된 것보다 1 옥타브 아래입니다.
- ★ 피콜로가 내는 실제 음은 표시된 것보다 1 옥타브 위입니다.



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2021 Yamaha Corporation

Published 01/2021

2021 年 1 月发行

POMV-A0

VFA4330